

GOSCINNY HA UDERZO
OIKUAAUKA
PETEĨ ASTERIK REMBIASAKUE

ASTERIK GALIA-YGUA

OHAI RENÉ GOSCINNY

OMOHA'ÁNGA ALBERT UDERZO



libros del Zorzal

Astérix le Gaulois
© 1961 GOSCINNY-UDERZO
© 1999 HACHETTE LIVRE

Asterix galia-ygua
© 2025 HACHETTE LIVRE para la presente edición
y traducción al guaraní

ASTERIX® - OBELIX® - IDEFIX®

Publicado en guaraní por Libros del Zorzal.
Derechos exclusivos de edición para Argentina, Uruguay, Chile, Bolivia, Paraguay y Guatemala.

Traducción: Susy Delgado
Revisión: Secretaría de políticas lingüísticas de Paraguay
Adaptación gráfica: David Angles.

ISBN 978-84-12990-78-2
Impreso en China / *Printed in China*

www.asterix.com



Asterix y Obelix



@lartdasterix

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de cubierta, puede ser reproducida, almacenada o transmitida de manera alguna por ningún medio, ya sea eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo del editor.



BÉLGICA

TÁVA GALIAYGUA

PETIBONVM

LAUDANVM

ACUARIVM

BABAORVM

LVTECIA

ARMÓRICA

GALIA

(ROMANO-KUÉRA MOMBA'EPY)

50 ARY J.C. MBOYVE

CÉLTICA

AQVITANIA

**ROMA-PEGUA
PROVINCIA**

ÑAIME ARY 50 JESUCRISTO MBOYVÉPE. ROMANO-KUÉRA OJAGARRAPA GALIA TUICHAKUE... ¿OJAGARRAPA? NAHÁNIRI! PETEÍ TAVAMI OIKOHÁPE GALO-KUÉRA OÑEMOHATÁVA UPÉPE OJEPYTASO MBARETÉVA UMI OJASURÚVA RENONDÉPE. HA PE JEIKOVE IJETU'U UMI ÑORÁIRÔHÁRA ROMANO-PE ĜUARÁ, OÑEMOHENDÁVA KAMPAMENTOKUÉRAPE OÑEMONGORA PORÁVA BABAORUM, ACUARIUM, LAUDANUM HA PETIBONUM-PE...



ASTERIK, KO'Ā TEMBIASA APAŇUAIMEGUA ŇORAIRŌHARA'I, IŇAKĀPORĀ HA HI'ĀNGA VALÉVA, OŇEME'Ē KATUETÉVA CHUPE OPA TEMBIAPO HASÝVA. ASTERIK OGUENOĤĒ IMBARETEKUE NDOJOGUÁIVA YVYPŌRA MBA'ÉVAPE, KARAI AVAPAJE POHĀNAMIK, DRUIDA MARANGATU MBA'E PAJE HO'UKÁVA CHUPÉGUI.



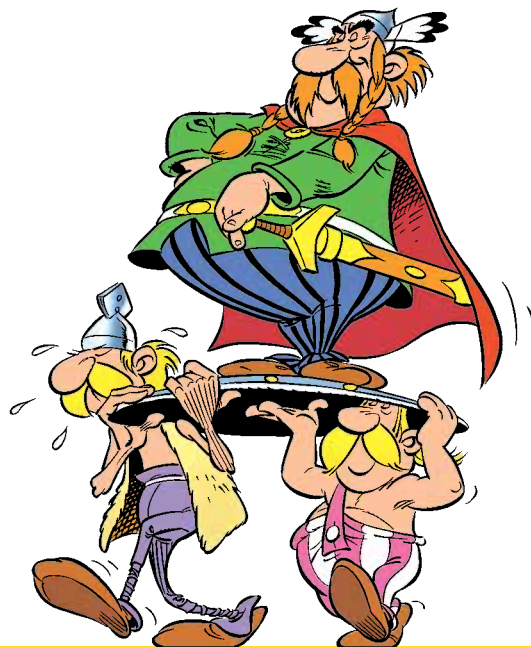
OBELIK, ASTERIK IRŪ IJKÉRE OIKÓVA OPÁRUPĪ. OMOSARAMBÍVA ITA PUKU GUASU, OHAYHUETÉVA KURE KA'AGUY HA ŇORAIRŌ MBARETE, OHEJÁVA KATUETE OPA MBA'E OHO HAĞUA ASTERIK ROPYKUÉRI, AKĀHATĀ REKO PYAHÚPE. OHO HENDIVE IDEFIK, JAGUA OŇANGAREKÓVA HA'EŇOMI TEKOHA OJEPOKO'ÝVA REHE, OGUAHU ASÝVA OĪ JAVE OITÝVA YVYRA MÁTA...



POHĀNAMIK, AVAPAJE DRUIDA OJEHERÓVA, OŇEMOMORÁVA UPE TÁVAPE, OMONO'Ō KA'AVO ROGUEATĀ HA OMBOSAKO'I POHĀ PAJE OMOMBARETE KAKUAÁVA UMI OMBOY'ÚVAPE. KATU POHĀNAMIK OIKUAA MBA'ÉICHAPA OJEJAPO HETA POHĀ...

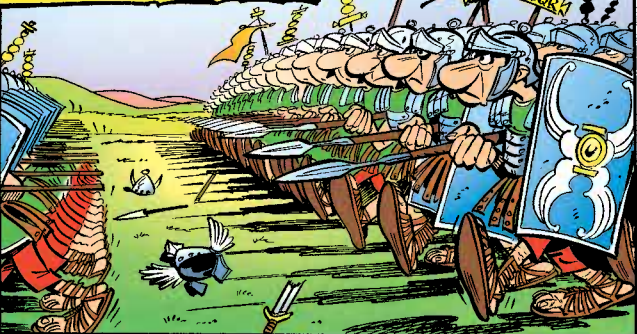


APURAEISEMIK, PURAEIHÁRA. OPAICHAGUA OĪ OHECHÁVA IVALEKUE: HA'E OIMO'Ā IKATUPYRYETEREIHA; AMBUEKUÉRA KATU HE'I NAHE'ĒIETEHA, HA OKIRIRĪ JAVE, OIKO ICHUGUI PETĒI IRŪ HORÝVA...

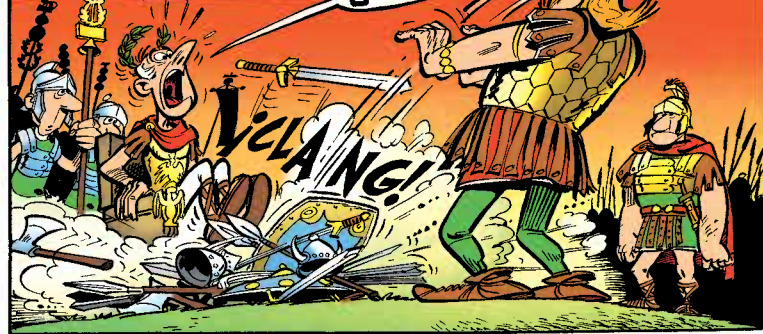


IPAHÁPE, AVAKAMBUCHIK, TAVAYGUAKUÉRA RENDOTA. ŇANEMBOJURUJÁI, IPY'AGUASU, IPY'APORĀ, ŇORAIRŌHÁRA TUJA ITA'YRAKUÉRA OMOMBA'ÉVA HA IŇENEMÍGO MONGYHYJEHA. AVAKAMBUCHIK-PE OMOANGEKÓI PETĒI MBA'EMÍNTE: YVÁGA ANI HO'A IŇAKĀ ÁRI. KATU HA'ETE VOI HE'IHÁICHA: "¡UPEVARĀ HETA MBA'E GUETERI OHASÁTA!"...

50 ARY JESUCRISTO MBOYVE,
NANDE YPYKUÉRA, GALIA-
YGLUA TAPICHAKUÉRA,
OMONAKÁITYVA EKUE LIMI
ROMANO, HETA NORAIRO RIRE...

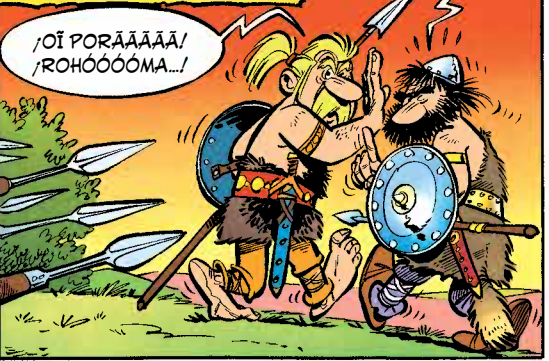


MBLURUVICHAKUÉRA,
VERCINGETORIK IJAPYTEPEKUÉRA,
OTY HI-ARMAKUÉRA KARAI CÉSAR
RENONDEPE...



OJEHUPYTY PY'AGUAPY,
OJENA EKUE OJASURUÑO
LIMI GERMANO, JEPE
ONEMBOGUEVI PYA ETE...

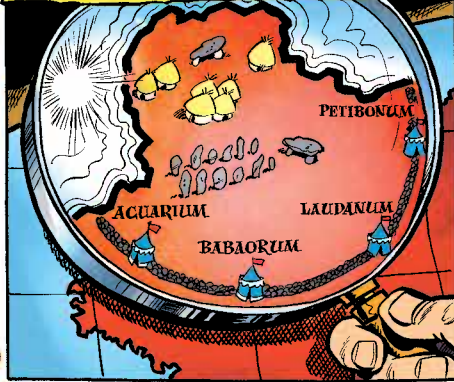
¡PEJEJOKÓKE, CHÁKE
ROJUTEYTA!



GALIA IPYKUE JAVEVE
OJEJAGARRAPA...

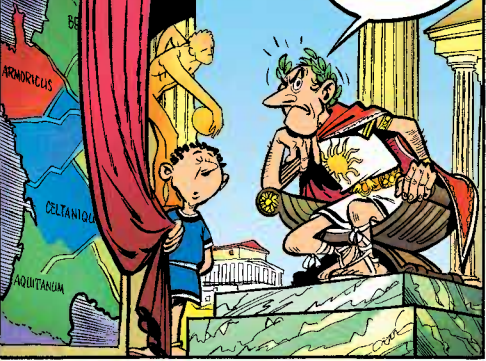


¡TUICHAKUE JAVEVE... ¡NAHÁNTI! OÍ PETÉT TAVA
OJEPYTAGÓVA OSURURUVA RENONDEPE. TEKOKA'IMI
OJEREVA HESE ROMANO-KUÉRA KAMPAMENTO IKORA
MBARETEVA...

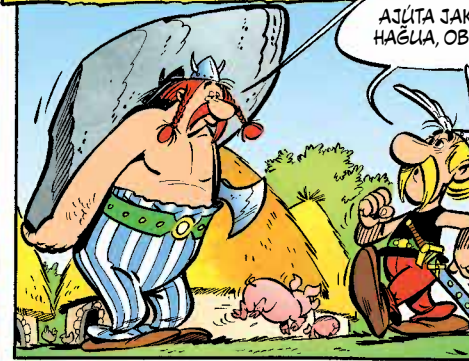


OPA NEHA'Á ONEMONAKÁITY
HAĞUA LIMI GALIA-YGLUA
JEROVU OJEJAPO REI: HA
KARAI CÉSAR ONEPORANDU...

¿MBA'É?



LIPÉPE OIKE OMY'Í NANE
NORAIROHÁRA GUASU ASTERIK,
OIKE OJAPO OGUSTAITÉVA ICHUPE,
MYMBA JEJUKA.



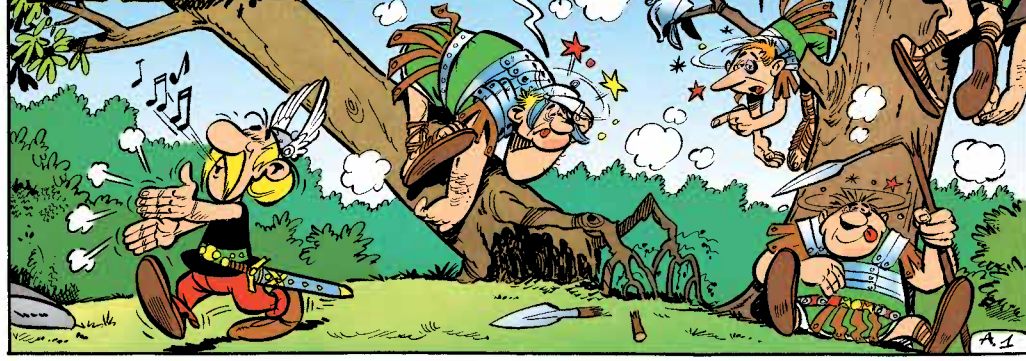
¡OÚMA!



¡JA'EHAĞUÉCHA: ROMANO-KUÉRAPE
OSÉ MAMOREIETE HEMBIAPO!

¡NAE VICTIS!

¿MBA'E LA ERÉVA?





PETIBONUM-PE, ROMANO-KUÉRA
CAMPAMENTO IKORA PORÁVA,
CENTURION KÁIU GUÉNUS CARPA-PE...

/MAITEÍPA,
KÁIU GUÉNUS!
PATRULLA-PEGUA
OUPA JEYMA.

/MBA'ÉICHAPA,
HÜLLO POMBERUS!
AHEHAMITA
CHUIPEKUEIRA.



MAITEI...

?!?!



/NANDEJÁRA! MBA'ÉIKO
OJEHU PEÉME. HETAITEVE
TAPICHÁPIKO ONEMOI
PENDE REHE.



HETAITEVÉVA
NANDEHEGUI...

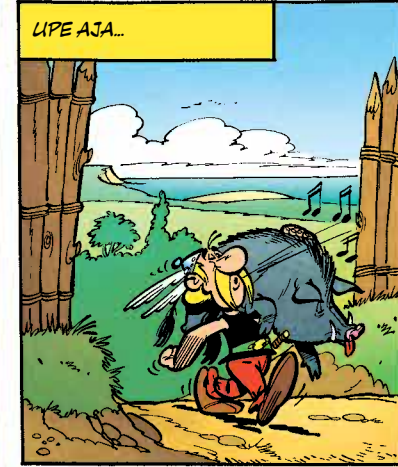
... NDIKATUI
JA'E...

/PETEÍTE
NIKO!...

... HA PEICHAMINTE
IJYVATÉVA!



/JÚPITER REHE! /UMI GALO
OGUEREKO MANTEVA'ERÁ
HINA IMBARETE KAN'YMBY!

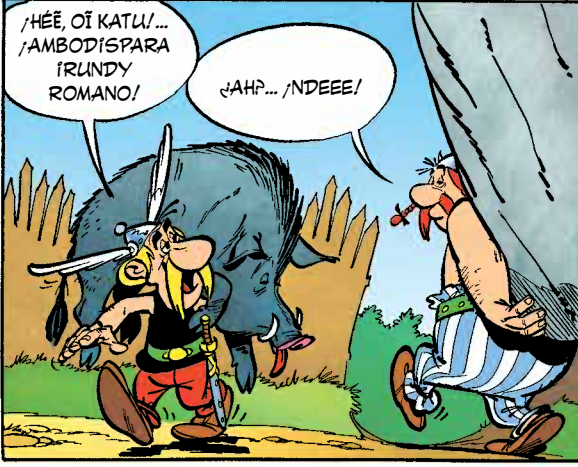


LIPE AJA...



REJU JEYMA, ASTERIK...
OIMÉIKO IPYAHÚVA.

NAHÁNIRI.



/HÉÉ, OÍ KATU!...
/AMBODISPARA
IRUNDY
ROMANO!

/AHP... /NDEEE!



REJÚPIKO JA'ÚVO KO
KURE KA'AGUY.

AĀITÉMA, AJAPOPA
HA AMÉÉ RIRE IJARAPE
KO'Á MOKOI ITA
MOMORÁMBY GLASU...